

Les llistes de correu: Zèfir

David CASELLAS

Dins el món d'Internet una de les llistes utilitats que hom pot fer servir són les llistes de correu. Una llista de correu, tal com indica el nom, inclou les adreces d'un seguit de persones que s'intercanvien missatges de correu electrònic; però, a més, la llista de correu té la particularitat que els missatges enviats són tots referits a un tema que és de l'interès de tots els participants en la llista. Així doncs, hi ha llistes d'antropologia, de matemàtiques, de filosofia, de ciències de l'educació, de lingüística... Hom solament ha de cercar la llista adequada als seus interessos, gustos o aficcions i apuntar-s'hi. A partir d'aquell moment anirà rebent missatges que plantegen qüestions relacionades amb l'objecte de la llista. Podeu cercar llistes en català al web següent: <http://www.teranyina.net/samizdat.html>.

Perquè la llista funcioni correctament, però, cal un administrador de la llista, una persona que la coordini i en dicti les normes de funcionament. Així, es vol evitar que hi hagi persones de la llista que escriguin missatges amb animalades gens interessants i que facin perdre el temps als altres que hi són apuntats. Quan algú vol enviar un missatge a la llista, l'envia a l'adreça del programa que gestiona la llista (habitualment *listserv* o *majordomo*) i des d'allà el missatge es reparteix a tots els integrants de la llista. D'aquesta manera, s'estableix un seguit de preguntes i respostes que molt sovint deriven en debats oberts sobre determinats temes.

Hom pot trobar gran quantitat de llistes de correu a REDIRIS (www.rediris.es), malgrat que la major part siguin en llengua castellana o anglesa. REDIRIS és una xarxa acadèmica i de recerca que és gestionada pel Centre de Comunicacions CSIC REDIRIS del Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC).

Un dels problemes de les llistes de correu pot ser el d'haver-hi una quantitat massa gran de participants i, per consegüent, que cada dia rebem una enorme quantitat de

missatges que, en alguns casos, pot arribar a ser empipadora, ja que ens obliga a perdre molt temps descarregant els missatges. A fi de resoldre això, a part de desar els missatges que rebem en un directori diferent de l'habitual, tasca que podem automatitzar amb la creació de filtres (així no se'ns barrejaran amb els missatges normals), podem triar una opció molt útil consistent a rebre un sol missatge diari que conté els títols dels missatges enviats i que podem llegir fàcilment obrint-los en format HTML a través de REDIRIS. Així no cal perdre temps descarregant tots els missatges, i podem llegir còmodament els missatges que ens interessin per la temàtica que s'hi tracta.

Ara ens centrarem en una llista (que és dins REDIRIS) de debat sobre qüestions de llengua catalana: ZÈFIR. Aquesta llista és oberta a tots els professionals de la llengua catalana. Actualment consta de 420 subscriptors del servei (repartits en 10 estats diferents) i s'hi han escrit més de 3.700 missatges. S'hi han tractat temes de tot tipus (qüestions lèxiques, dubtes gramaticals, criteris de traducció o adaptació, difusió de notícies d'actualitat lingüística...). Vegem l'exemple de dues qüestions que han estat debatudes a ZÈFIR:

En la primera, algú va preguntar si calia escriure el punt d'una abreviatura abans de dos punts. És a dir, si calia escriure *tel.:* o bé *tel*: La resposta fou clara i contundent: «Perquè puguem estalviar-nos el punt de l'abreviatura hi ha d'haver coincidència exacta (en el cas dels tres punts, cada punt és un punt, valgui la redundància) i contacte immediat.» Així doncs, després de punt podem posar-hi un signe diferent (dos punts, interrogant...), però després de punts suspensius no podem posar-hi un altre punt.

En la segona qüestió es va plantejar la dificultat d'usar un alfabet fonètic per a referir-se als dubtes de pronunciació d'alguns mots del català. Es va arribar a l'acord d'emprar un alfabet fonètic adaptat per a l'ordinador



(SAMPA), el qual, després de ser convenientment adaptat al català, pot usar-se mitjançant el teclat tradicional de l'ordinador. Aquest alfabet fonètic adaptat es basa en les combinacions entre majúscules i minúscules per a distingir la major part dels sons que podem trobar en les diverses llengües del món. Així, en català escriurem **E** (e oberta) i **e** (e tancada); **O** (o oberta) i **o** (o tancada); **S** (la *xeix*), **s** (la *s sorda*), **z** (la *s sonora*), **Z** (la *ge de gerani*)... Un sistema que pot simplificar la tasca de fer transcripcions fonètiques escrivint amb un ordinador amb els caràcters i lletres habituals. Podeu trobar el SAMPA a l'adreça següent:

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/sampa/home.htm>.

No en dubteu, en una llista de correu s'hi pot aprendre molt. Per apuntar-vos a ZÈFIR heu d'anar a l'adreça:

<http://www.rediris.es/list/info/zefir/listserv.htm>. Apunteu-vos-hi! ♦

TENIU RES PER PUBLICAR?

EDITORIAL CATALANA, recentment introduïda, voldria ampliar el seu catàleg editorial i acceptaria originals sobre història, poesia, novel·la, tesis doctorals, recerca, religió o monografies per a la seva publicació (en règim de coedició). Telefoneu-nos per a més informació. Sr. Iborra, tel. 999 184 552.